

Reading Instruction and Testing Based on William Grebe's Theory

Aqil Hossein Kalan¹

Department of Language, Literature and Cultural Studies, Al-Mustafa Open University, Al-Mustafa International University, Qom, Iran.

Abstract

The history of research activities on reading instruction and testing goes back several decades. However, research on reading skills in a second language is not very long. In fact, language learning and reading require precision, practice, and perseverance. Setting goals and creating a learning plan, using a variety of educational resources, daily practice and repetition, conversing with native speakers, and practicing learning skills are among the most important methods of education. Perhaps one of the reasons for this is the lack of a database for reference for second language reading research. In the present study, which was conducted using a descriptive method and field-based data collection, and relying on the structure of reading skills, effective ways to teach and test reading based on William Grebe's theory have been presented. Today, new teaching methods, including applications and educational videos, are scattered throughout virtual spaces and attempt to make the processes that play a role in the development of our mind and language easily accessible to us.

Keywords: Reading Test, Reading Skills, Learning Skills, Educational Resources, William Grebe.

¹ Shanakeel45@gmail.com

آموزش و آزمون خواندن بر اساس نظریهٔ ویلیام گریب

عقیل حسین کلان^۱

گروه زبان، ادبیات و فرهنگ‌شناسی، دانشگاه مجازی المصطفی، جامعه المصطفی العالمیه قم، قم، ایران.

چکیده

سابقه فعالیت‌های تحقیقاتی درباره آموزش و آزمون خواندن به چندین دهه می‌رسد. این در حالی است که تحقیق درباره مهارت خواندن در زبان دوم سابقه چندانی ندارد. در حقیقت یادگیری زبان و خواندن نیاز به دقت، تمرین و پشتکار دارد. تعیین هدف و ایجاد برنامه یادگیری، استفاده از منابع آموزشی متنوع، تمرین روزانه و تکرار، مکالمه با بومی زبانان و تمرین مهارت‌های یادگیری از مهمترین روش‌های آموزش است. شاید یکی از دلایل آن کمبود پایگاه داده، جهت استناد، برای تحقیقات خواندن زبان دوم باشد. در پژوهش حاضر که با روش توصیفی و جمع‌آوری اطلاعات بر پایه میدانی صورت گرفته، با تکیه بر ساختار مهارت خواندن، راه‌های موثر برای آموزش و آزمون خواندن بر اساس نظریهٔ ویلیام گریب ارائه گردیده است. امروزه نیز روش‌های نوین آموزش اعم از اپلیکشین‌ها و ویدئوهای آموزشی در سرتاسر فضاهای مجازی پراکنده شده است و می‌کوشند فرایندهایی را که در توسعه ذهن و زبان ما نقش دارند، به سهولت در دسترس ما قرار دهند.

کلیدواژه‌ها: آزمون خواندن، مهارت خواندن، مهارت یادگیری، منابع آموزشی، ویلیام گریب.

¹ Shanakeel45@gmail.com

مقدمه

تسلط در خواندن و درک مفاهیم به تعدادی از خرده مهارت‌های پردازش و پایگاه‌های دانش زبانی زبان‌شناسی نیاز دارد. این فرآیندها و منابع دانش اجازه می‌دهند که خواننده متون مورد نیازش را درک کند. در ادامه، به بررسی رابطه بین مهارت‌های خواندن و درک مطلب از نظر ویلیام گریب پرداخته می‌شود. بسیاری از پژوهش‌ها در زمینه خواندن انگلیسی به عنوان زبان اول، انجام گرفته است هر چند افزایش میزان پژوهش خواندن زبان اول در زبان‌های دیگر نیز از ۱۵ سال پیش پدید آمده است.

۱. حروف الفبا صدا دار

پژوهش درباره خواندن، در ابتدا نشان داده است که خوانندگان به ایجاد ارتباط قوی بین اشکال املائی و صداهای زبان نیاز دارند. تحقیقات گسترده در همه ابعاد زبان اول نشان داده است که آموزش آگاهی صدا واجی و املائی حروف باعث پیشرفت خواندن در بین کودکان و خوانندگان مبتدی می‌شود. خودکار بودن روابط حروف، پایه حروف پایه و اساس مهارت خواندن است. تحقیقات درباره املائی زبان دوم نشان داده است که املا در اوایل آموزش زبان دوم بسیار مهم است. گیوا و یعقوب زاده (۲۰۰۶) نشان دادند که رابطه بسیار قوی بین آگاهی واجی و بهبود خواندن متن وجود دارد.

۲. مزایای شناسایی کلمه

تحقیقات درباره خواندن انگلیسی به عنوان زبان اول نشان می‌دهند که خوانندگان به خوبی کلمات را به طور متوسط در حدود ۲۰۰-۲۵۰ میلی‌ثانیه تشخیص می‌دهند. آنها چشم خود را حرکت می‌دهند و حدود هشت لغت بعد را می‌بینند. در حدود ۱۲ درصد از زمان خود بر بیش از ۸۰ درصد از کلمات محتوا متمرکز می‌شوند. در مدت کوتاه، فرایند بازشناسی بسیار سریع کلمه به وسیله رفتارهای چشمی ثابت به وجود می‌آید. خودکار بودن این فرایند باعث بازشناسی سریع کلمه می‌شود. فرایند حرکات چشم در تمام زبان‌ها کاملاً مشابه است، اما خواندن کلمه تا حدودی در میان سیستم‌های مختلف رسم الخطی متفاوت است. میزان توانایی در خواندن کلمه زیان دوم، در برخی شرایط، می‌تواند معیار قوی برای برآورد توانایی خواندن زبان دوم و درک مفاهیم باشد.

۳. دانش واژگان

پژوهش در دانش واژگان زبان اول انگلیسی نشان داده است که در خوانندگان مسلط، منابع دانش واژگان (۱۹۰۰۰ تا ۲۰۰۰۰ کلمه) به طور چشمگیر با توانایی خواندن همبسته شده است. فارغ التحصیلان دبیرستان به طور متوسط ۴۰۰۰۰ کلمات را به عنوان خوانندگان مسلط زبان اول می‌دانند. این تعداد بسیار زیاد نشان داده است که بسیاری از این کلمات به وسیله قرار گرفتن در معرض کلمات جدید از طریق انجام تمرینات مستمر خواندن یاد گرفته می‌شوند. مطالعات تجربی آموزش واژگان نشان داده‌اند که یادگیری لغات منجر به بهبود درک مفاهیم می‌شود. هر چند تأثیر واژگان بر بهبود درک مفاهیم پیچیده است و نیاز به تلاش آموزشی فشرده دارد. در ۲۰ سال گذشته، تعداد نسبتاً کمی مطالعه درباره تلاش برای آموزش واژگان وجود داشته است. با این حال، کارلو و همکاران (۲۰۰۴) صراحتاً نشان داده‌اند آموزش لغات زبان دوم در دانش‌آموزان کلاس چهارم انگلیسی منجر به بهبود قابل توجهی نه تنها در دانش واژگان، بلکه در اندازه‌گیری خواندن و توانایی درک مفاهیم می‌شود.

۴. دانش صرف، نحو و گفتمان

پژوهش در دانش صرفی، نحوی و گفتمان زبان اول نشان می‌دهد که همه آنها بر روی درک مفاهیم تأثیر دارند. تعدادی از مطالعات نشان می‌دهند که دانش صرف (ساختواژه) منجر به درک مطلب خواندن می‌شود. سهم نحو در ارتقای خواندن کمتر است؛ زیرا در بررسی خواندن دانش‌آموزان زبان اول مشخص شده است که دانش دستوری به صورت ضمنی ترقی می‌کنند. به این دلیل، معمولاً دانش‌آموزان زبان اول برای دانش دستور زبان خود ارزیابی نمی‌شوند با این حال، شواهدی وجود دارد که دانش دستوری (تجزیه نحوی) نقش مهمی در خواندن و درک مفاهیم در زبان اول بازی می‌کند.

تحقیقات درباره نحو و دانش گفتمان زبان دوم نشان می‌دهند که روابط قوی بین این پایگاه دانش زبان و درک مطلب وجود دارد. این رابطه در تحقیقات آزمون سازی خواندن نیز آشکار می‌گردد. در تحقیقات ارزیابی خواندن، الدرسون (۲۰۰۰) و انزایت و همکاران، (۲۰۰۲) وجود همبستگی

بسیار بین دانش گرامر و درک مفاهیم را تأیید می‌کنند. شواهد گسترده‌ای وجود دارد که دانش گفتمان از راه‌های مهم به درک مطلب کمک می‌کند. در تحقیق بر روی نقش دانش گفتمان، نشان داده شده است که دانش ساختار گفتمان به شدت با درک مطلب ارتباط دارد.

۵. قرار گرفتن طولانی مدت در معرض خواندن

تحقیقات زبان دوم یک رابطه قوی بین مقدار خواندن (مدت زمان طولانی) و بهبود درک خواندن را نشان داده است. قرار گرفتن طولانی در معرض مقداری از خواندن باعث افزایش توانایی خواندن می‌شود. سنکال (۲۰۰۶) نیز نشان داد که نمایش و ارائه آشکار خواندن، باعث ارتقا توانایی درک خواندن در میان ۹۰ دانش‌آموز فرانسوی زبان کلاس چهارم شده است. مجموعه‌ای از مطالعات که اثرات مثبت خواندن زیاد را در درک خواندن نشان داد توسط الی در یک دوره ۲۰ ساله انجام گرفت. در این مطالعات، او نشان داده است که دانش آموزانی که به طور مداوم می‌خوانند در طی یک دوره زمانی طولانی توانایی‌های درک خواندن و همچنین تعدادی از مهارت‌های دیگر زبان بهبود می‌یابد؛ اما به طور کلی شواهد تجربی کمی وجود دارد که ثابت کند خواندن به طور گسترده تأثیر قابل توجهی در ارتقا درک مطلب داشته باشد.

۶. روانی

تحقیقات زبان اول نشان داده است که تسلط به خواندن یا عدم تسلط نسبی خوانندگان به ویژه در کودکان، به شدت با خواندن و درک مفاهیم در ارتباط است. تسلط خواندن در طیف سنی وسیع، از جمله بزرگسالان با مشکلات خواندن مرتبط است. افزایش سرعت خواندن به طور متوسط در میان خوانندگان منجر به بهبود درک مطلب می‌شود. برزنیتز (۲۰۰۶) نیز این رابطه را بین افزایش سرعت خواندن و بهبود درک مفاهیم با مشکلات خواندن در میان کودکان پایه دوم نشان داد. تعدادی از مطالعات نشان داده‌اند که آموزش تشخیص سریع‌تر کلمات به شناسایی سریع‌تر کلمه منجر می‌شود به عبارت دیگر اگر آموزش مناسب و کافی باشد بهره‌وری آن نمود بیشتری خواهد داشت. با این حال، در مطالعات دیگر، لویی و همکارانش نشان داده‌اند که یادگیری شناسایی کلمات به صورت

روان به طور مستقیم به بهبود درک مفاهیم خواندن منجر خواهد شد. تحقیقات کمی انجام شده است که ارتباط بین تسلط خواندن و پیشرفت درک مفاهیم خواندن زبان دوم را نشان دهد. شواهد روشنی وجود دارد که تسلط و روانی خواندن زبان دوم باعث بهبود درک مطلب خواندن زبان دوم می‌شود. آموزش بهتر سبب افزایش تسلط و روانی خواندن شده و این تسلط منجر به ارتقا درک مفاهیم می‌شود.

۷. انگیزه

چند مطالعه نشان داده که انگیزه بیشتر در خوانندگان هم در خواندن و هم در توانایی‌های درک مطلب موثر است. گاتری و همکاران (۲۰۰۰) نشان دادند که با افزایش انگیزه خوانندگان کلاس سوم، کلاس پنجم، هشتم و دهم، میزان توانایی خواندن و درک مفاهیم نیز افزایش می‌یابد. گاتری، ویگفیلد و پرنسویچ (۲۰۰۴) نیز نشان دادند که زمینه‌های آموزشی خاص می‌تواند باعث بهبود انگیزه خواندن و در نتیجه، بهبود درک مطلب شود. تحقیقات بسیار کمی درباره تأثیر انگیزه در خواندن زبان دوم وجود دارد. (سی اف موری، ۲۰۰۲) یک ساختار کاملاً متفاوت از انگیزه یادگیری زبان دوم عمومی ارائه داده است.

۸. تفاوت‌های خواندن زبان اول و زبان دوم

مفهوم توانایی خواندن زبان اول و زبان دوم در بسیاری از مهارت‌های خواندن از نظر اجزای شناختی و زمینه زبانی بسیار مشابه است. مواردی وجود دارد که به طور بالقوه در بحث مهارت‌ها و توانایی خواندن و درک مفاهیم زبان دوم ممکن است بر آموزش و تست زبان دوم تأثیر گذارد؛ زبان‌آموزان زمانی که خواندن زبان دوم را شروع می‌کنند پایگاه دانش زبانی کمی دارند. دانش نحو و دانش واژگان آنها بسیار محدود است و در معرض شواهد بومی نبوده‌اند؛ دانش خود را از ساختار گفتمان یافته‌اند که محدود است. دانش‌آموزان زبان دوم، به طور کلی، تجربه بسیار کمی از شناسایی و در معرض زبان دوم بودن دارند. آنها به سادگی بسیار کمتر تمرین کرده‌اند.

دانش‌آموزان زبان دوم، خواندن متفاوتی را تجربه می‌کند. خوانندگان در متون مختلف به دانش پس زمینه تکیه می‌کنند و این حائز اهمیت است که گاهی اوقات بین خواندن زبان اول و زبان دوم تجارب متفاوت است. علاوه بر این، خوانندگان زبان دوم با مفروضات اجتماعی و فرهنگی متمایز در متون روبرو خواهند شد که ممکن است با آن آشنا نباشد و یا به سختی قبول کند. انواع خاصی از استنتاج که ممکن است در خواندن زبان اول معمول نباشد ممکن است مانع درک مفاهیم زبان دوم شود. تفاوت زبانی بین زبان اول و زبان دوم (به عنوان مثال، تفاوت‌های زبانی بین اسپانیایی و انگلیسی در مقابل تفاوت‌های زبانی بین چینی و انگلیسی) بر خواندن زبان دوم تأثیر دارد. این تفاوت پیشرفت مهارت خواندن زبان دوم را کاهش خواهد داد (اما نه آنکه کاملاً از بین ببرد). هر چه سن آموزش خواندن زبان دوم کمتر باشد، تفاوت‌های زبانی تأثیر کمتری بر میزان یادگیری خواندن زبان دوم خواهد داشت. تفاوت‌های خواندن زبان اول و زبان دوم در سنین بالاتر (نوجوانی و بزرگسالی) باعث کندی یادگیری خواندن زبان دوم خواهد شد. تمرین بیشتر خواندن و قرار گرفتن در معرض زبان دوم، اخذ منابع بیشتر دانش و آگاهی از دنیای اجتماعی / فرهنگی زبان دوم، باعث تسلط بیشتر و خودکار مهارت‌های خواندن و افزایش تمایل به خواندن می‌شود.

۹. ارزیابی خواندن

بحث درباره ارزیابی خواندن زبان دوم با توجه به اعتبار آزمون شروع می‌شود. کافی است به یاد داشته باشید که اعتبار آزمون یک استدلال طولانی است که جهت ارائه ارزیابی مناسب و عادلانه از یک متن محاسبه می‌شود. تنظیمات کلاس درس برای ارزیابی خواندن شامل خواندن رسمی یا تجزیه و تحلیل خطا است (خواندن یک به یک با صدای بلند، با یک ارزیاب که خطاها را در برگه ثبت می‌کند و پس از آن تعیین می‌کند که پیشرفت دانش‌آموز چه بوده یا چه آموزش‌های پشتیبانی مورد نیاز دانش‌آموز است). کلاس درس اجازه می‌دهد که انواع مختلفی از ارزیابی برای تعیین میزان پیشرفت دانش‌آموز وجود داشته باشد. در کلاس درس، ممکن است یکی از این گزینه‌ها به طور مستمر انجام شود (آزمون‌ها، مشاهدات، ثبت اسناد مشق شب، مصاحبه‌ها، نمودار پیشرفت و غیره). در چنین

فضایی، تقریباً هر تمرین زبانی که یک فعالیت تدریس نیز هست می‌تواند به عنوان یک فعالیت ارزیابی استفاده شود. به همین دلیل، توجه به استانداردسازی تکالیف برای انجام آزمون‌های استاندارد خواندن مهم بوده و اینکه چگونه این تکالیف یادگیرندگان زبان دوم را در فعالیت‌های ارزیابی عادلانه و مناسب شرکت دهند حائز اهمیت است. زمان برای چنین ارزیابی محدود است و آزمون باید عادلانه و مفید باشد. این نگرانی‌ها به شدت نوع فعالیت‌های ارزیابی خواندن را که می‌تواند مورد استفاده قرار گیرد محدود می‌کند.

۱۰. مفاهیم زبان دوم برای آموزش خواندن و ارزیابی

به طور کلی، تحقیقات بر روی توانایی‌های خواندن زبان اول و زبان دوم نشان می‌دهد که درک مطلب به مهارت‌ها و منابع دانش زیر نیاز دارد:

توانایی دسترسی به معنای تعداد زیادی از کلمات به صورت خودکار. توانایی درک معنی از عبارت و سطح‌بندی اطلاعات دستوری. توانایی ترکیب معانی به منظور ساخت یک شبکه روابط معنایی بزرگتر (درک متن). توانایی تشخیص روابط در سطح گفتمان و استفاده از این اطلاعات برای ساخت و پشتیبانی درک مطلب. توانایی تنظیم اهداف خواندن و تنظیم موارد مورد نیاز آنها. توانایی استفاده از استنتاج و نظارت بر درک در راستای اهداف خواندن. توانایی اتصال به دانش قبلی، در مواقع لزوم. توانایی ارزیابی، ادغام و ترکیب اطلاعات متن (در اصل آنچه خواننده از متن می‌آموزد). توانایی حفظ فرآیند روانخوانی و تسلط برای مدت زمان طولانی. ایجاد انگیزه برای ادامه خواندن و استفاده مناسب از اطلاعات متن در راستای اهداف خواننده در دنیای واقعی.

۱۱. آموزش خواندن زبان دوم

تعدادی از خرده مهارت‌های اساسی خواندن اگر با موفقیت تدریس شود، باعث ارتقا توانایی‌های خواندن و درک مفاهیم یادگیرنده خواهد شد. بسیاری از روش‌های آموزشی وجود دارد که میتواند به طور بالقوه به توسعه توانایی‌های خواندن کمک کند. البته هنوز تحقیقات تجربی گسترده در مورد تأثیر بسیاری از شیوه‌ها وجود ندارد. ما می‌دانیم که فعالیت‌های آموزشی که در زمان آموزشی کافی،

با تلاش مناسب و با اولویت در برنامه درسی انجام گیرد، می‌تواند به طور قابل توجهی به پیشرفت مهارت‌های خواندن منجر شود. مجموعه‌ای از اصول برنامه کلی که می‌توان در ساخت یک برنامه درسی برای مهارت خواندن به کار گرفت عبارتند از:

برنامه باید مفهوم آموزش خواندن زبان دوم را با آموزش مهارت‌های عمده ادغام کند (تجزیه و تحلیل نیازها، مشخص نمودن اهداف و مقاصد برای آموزش و آزمایش، تشخیص منابع جذاب و فراوان، ارائه چارچوب برنامه درسی مناسب، حمایت موثر معلم، مواد آموزشی موثر و منابع). مواد درسی خواندن و منابعی که نیاز است باید جالب، متنوع، شکیل، فراوان، در دسترس و به خوبی استفاده شود. مهارت خواندن باید توسط بررسی متون اصلی معرفی و آموزش داده شود. روش ارائه درسی که آموزش داده می‌شود با روش ارائه و انجام تکالیف قبل از خواندن یکپارچه تبعیت کند، نتایج زیر را به دنبال دارد:

ارتقاء مهارت‌های شناسایی واژه. ساخت یک فرهنگ لغت از کلمات شناخته شده. ارتقاء مهارت‌های تمرین درک مطلب که ترکیب شده از دانش دستور زبان، شناسایی ایده اصلی متن و استراتژی‌های درک مطلب. ایجاد آگاهی از ساختار گفتمان (تشخیص ایده‌های اصلی، تشخیص چگونگی سازماندهی اطلاعات در بخشهایی از متن، تشخیص روابط تکرار عبارات در متون و...) تمرین تسلط و روانی در خواندن (سرعت خواندن، خواندن و بازخوانی در خانه با پدر و مادر یا نوار یا خود). ارتقاء انگیزه. ترکیب یادگیری زبان با یادگیری محتوا. فرصت سازی برای دانش‌آموزان برای کسب تجربه موفق درک مطلب در حین خواندن.

۱۲. تست خواندن زبان دوم

ارزیابی مناسب خواندن در کلاس درس به یک برنامه مفید جهت طراحی و ارائه تسک‌های مناسب نیاز دارد. نکات کلیدی برای ارزیابی خواندن عبارتند از:

تمرین‌های ارزیابی یک هدف محدود برای خواندن هستند آنچه به عنوان نتیجه اساسی از ارائه تسک مطرح می‌شود تطابق تمرین‌ها با شرایط خاص قرارگیری در محیط واقعی است؛ اما با توجه به

محدودیت‌های موجود چاره‌ای جز ارائه تسک‌های واقعی در محیط کلاسی وجود ندارد. در ادامه تسک‌های ارزیابی واقعینانه در مهارت خواندن، میتوانند معیار خوبی جهت ارزیابی این مهارت باشند. در ادامه شیوه‌هایی برای ارزیابی خوب توصیه می‌شوند: دانش‌آموزان باید در طیف وسیعی از مهارت‌های مرتبط تست شوند. دانش‌آموزان باید به خواندن متون دیگر تشویق شوند. دانش‌قبلی دانش‌آموزان همه درک مطلب‌ها را تحت تأثیر قرار می‌دهد و نیاز است که در راه مثبت به کار گرفته شود. (موضوعات متعدد، تکالیف متعدد، موضوعات کلی و عمومی).

انجام تکالیف به صورت گروهی ممکن است تفاسیر خوانندگان دیگر را نیز به کار گیرد. اهمیت مهارت‌های شناسایی و تسلط در خواندن باید مورد توجه قرار گیرد (خواندن فهرست واژه، خواندن شفاهی برای یک دقیقه، خواندن چشمی بر روی رایانه، خواندن لحظه‌ای). هدف اصلی از ارزیابی، جمع‌آوری اطلاعات در مورد میزان توانایی‌های خواندن دانش‌آموزان است. این تکالیف می‌تواند به صورت جاخالی در متن، تکمیل جملات، تطبیق کلمات، حذف کلمه اضافی، پاسخ کوتاه، خلاصه‌نویسی، ارائه جدول نمودار و...، انتخاب عنوان برای موضوع پاراگراف، و انجام پروژه باشد.

۱۳. نتیجه‌گیری

در این مقاله پیامدهای مفید برای آموزش و ارزیابی خواندن مطرح گردید. همچنین یک طرح ساده از راهبردهای برنامه‌های آموزشی برای آموزش خواندن مشخص شد و به شیوه‌های ارزیابی که پیشرفته بوده یا با طیف نسبتاً گسترده‌ای از مهارت خواندن زبان دوم سازگار باشد، پرداخته شد. تلاش برای تحقیق بر روی شیوه‌های موثر ارزیابی آموزش خواندن و تسک برای مهارت خواندن هم چنان ادامه دارد.

منابع

- Alderson, C. (2000). *Reading assessment*. Cambridge University Press.
- Anderson, N. (2003). *Active skills for reading* (Vols. 1-4). Heinle & Heinle.
- Beck, I., Perfetti, C., & McKeown, M. (1982). Effects of long-term vocabulary instruction on lexical access and reading comprehension. *Journal of Educational Psychology*, 74, 506–521.
- Blanchard, K., & Root, C. (2007). *For your information: Reading and vocabulary skills* (Vols. 1-4). Pearson Longman.
- Bowey, J. (2005). Predicting individual differences in learning to read. In M. Snowling & C. Hulme (Eds.), *The science of reading: A handbook* (pp. 155–172). Blackwell.
- Breznitz, Z. (2006). *Fluency in reading*. Lawrence Erlbaum.
- Carlo, M., August, D., McLaughlin, B., Snow, C., Dressler, C., Lippman, D., Lively, T., & White, C. (2004). Closing the gap: Addressing the vocabulary needs of English-language learners in bilingual and mainstream classrooms. *Reading Research Quarterly*, 39, 188–215.
- Carrell, P. (1984). The effects of rhetorical organization on ESL readers. *TESOL Quarterly*, 18, 441–469.
- Carrell, P. (1985). Facilitating ESL reading by teaching text structure. *TESOL Quarterly*, 19, 72–88.
- Cook, V., & Bassetti, B. (Eds.). (2005). *Second language writing systems*. Multilingual Matters.
- Ehri, L. (2006). Alphabetic instruction helps students learn to read. In R. M. Joshi & P. Aaron (Eds.), *Handbook of orthography and literacy* (pp. 649–677). Lawrence Erlbaum.
- Ehri, L., Nunes, S., Willows, D., Schuster, B., Yaghoub-Zadeh, Z., & Shanahan, T. (2001). Phonemic awareness instruction helps children learn to read: Evidence from the National Reading Panel's meta-analysis. *Reading Research Quarterly*, 36, 250–287.
- Elley, W. (2000). The potential of book flooding for raising literacy levels. *International Review of Education*, 46, 233–255.
- Enright, M., Bridgeman, B., Cline, M., Eignor, D., Lee, Y. W., & Powers, D. (2002, April). *Evaluating measures of communicative language abilities* [Paper presentation]. Annual TESOL Convention, Salt Lake City, UT, United States.
- Frost, R. (2005). Orthographic systems and skilled word recognition processes in reading. In M. Snowling & C. Hulme (Eds.), *The science of reading: A handbook* (pp. 272–295). Blackwell.
- Fukkink, R., Hulstijn, J., & Simis, A. (2005). Does training in second-language word recognition skills affect reading comprehension? An

experimental study. *Modern Language Journal*, 80, 54–75. [Note: Original had "80-54" which is likely a typo; corrected to 80, 54–75. Please verify.]

Geva, E., & Siegal, L. (2000). Orthographic and cognitive factors in the concurrent development of basic reading skills in two languages. *Reading and Writing*, 12, 1–30.

Geva, E., & Yaghoub Zadeh, Z. (2006). Reading efficiency in native English-speaking and English-as-a-second-language children: The role of oral proficiency and underlying cognitive-linguistic processes. *Scientific Studies of Reading*, 10, 31–57.